

1. Record Nr.	UNINA9910795119503321
Autore	Renna Dora
Titolo	Language variation and multimodality in audiovisual translation : a new framework of analysis // Dora Renna
Pubbl/distr/stampa	Stuttgart : , : Ibidem Press, , [2021] ©2021
ISBN	3-8382-7594-2
Descrizione fisica	1 online resource (223 pages)
Disciplina	418.020208
Soggetti	Audio-visual translation
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Intro -- Content -- List of Figures and Tables -- Introduction -- Chapter 1 Accepting challenges in audiovisual translation -- 1.1 Overcoming prescriptive approaches in AVT -- 1.2 Expanding the scope with corpora -- 1.3 Recognising language variation and its role in AVT -- 1.4 Incorporating multimodality in AVT studies -- Chapter 2 A framework for corpus-based, multimodal analysis of language variation in source and target films -- 2.1 Inside the source text I: language, power and variation -- 2.2 Inside the source text II: defining Chicano English -- 2.3 Defining the corpus: time frame, data availability, relevance and coherence -- 2.4 The framework and its application -- Chapter 3 Broadened horizons: framework application and results -- 3.1 Language variation in source and target films: the textual dimension -- 3.2 Language and multimodality: the diegetic dimension -- 3.3 An invitation to contextualization: the sociocultural dimension and some considerations on the overall results -- Conclusion -- References.